|  |
| --- |
| **الوحدة 42** |

**الترشيح الأخير لموكب الربيع (هانا)**

**القائمة الممثلة للموروثات الثقافية غير المادية**

يمكن الحصول على التعليمات الخاصة باستكمال نموذج الترشيح من خلال الموقع التالي:

[***http://www.unesco.org/culture/ich/en/forms***](http://www.unesco.org/culture/ich/en/forms)

الترشيحات التي لا تلتزم بهذه التعليمات و التعليمات الأخرى المذكورة أدناه تعد غير مكتملة ولا يمكن قبولها. تشجع اللجنة الدول الأعضاء على الاطلاع على المذكرة لاستكمال الترشيح في القائمة المملثة للموروثات الثقافية غير المادية المتاحة على نفس الموقع.

|  |
| --- |
| **أ- الدولة /الدول الأعضاء**  |
| *للترشيحات متعددة الجنسيات، ينبغي إدراج الدول الأعضاء بنفس الترتيب الذي اتفقوا عليه* |
| سريشا srecha في أوروبا الشرقية |
| **ب- اسم العنصر الثقافى**  |
| **ب-1 اسم العنصر الثقافى بالإنجليزية أو الفرنسية***وضح الاسم الرسمي للعنصر الذي سيظهر في المواد المنشورة.**يجب ألا يتجاوز 200 حرف؟* |
| موكب الربيع (هانا) أو أحد العناصر التراثية الأخرى في مقاطعة برومزا Bromzha. |
| **ب-2 اسم العنصر الثقافى التراثى بلغة وكتابات المجموعة المحلية المعنية (إن أمكن)***وضح الاسم الرسمي للعنصر باللغة العامية الذى يماثل الاسم الرسمي باللغة الإنجليزية أو الفرنسية (نقطة ب-1).**يجب ألا يتجاوز 200 حرف* |
| موكب الربيع (هانا) أو أحد العناصر التراثية الأخرى في مقاطعة برومزا Bromzha.(باللغة الرسمية للسيريشا srecha). |
| **ب-3 اسم ( أو اسماء ) أخرى للعنصر-إن وجدت.***اضافة إلى الاسم (الاسماء) الرسمية للعنصر التراثى (نقطة ب-1)، اذكر اسم (اسماء) بديلة يشتهر بها العنصر الثقافى التراثى.* |
| موكب الربيع (هانا) بمدينة زابرا zabra (سمى الموكب على اسم مقطع متكرر في أغاني تغنى أثناء الموكب) مجرد كلمة (هانا) بلكنة السريشا في مقاطعة مقاطعة برومزا  |
| **ج- اسم المجتمعات المحلية والجماعات أو اسماء الأفراد المعنيين (إن وجد).** |
| *حدد بوضوح جماعة أو مجوعة أو عدة جماعات أو مجموعات – أو أفراد إن وجدو ا- معنية بالعنصر الثقافى الذي يتم ترشيحه.**يجب ألا يتجاوز 150 كلمة.* |
| تتكون الجماعة المعنية من سكان زابرا– وهي مدينة بها عدة الآلاف من السكان الذين يشاركون في الموكب أو يتفاعلون معه - وهم عبارة عن مجموعات صغيرة من الفتيات (تتراوح أعمارهن ما بين 16- 22) يؤدين أدوار الأميرات والفرسان في الموكب (وتتولى هذه المسئولية فتيات مختلفات كل عام)، وموسيقيين، مصاحبين لهن، والعائلات التي تستقبل الموكب في ديارها. وينظم الموكب حاليًا منظمة زابرا للفنون الشعبية بمساعدة البلدية المحليةعدد الكلمات: 79 |
| **د- الموقع الجغرافي ونطاق العنصر الثقافى التراثى** |
| *قدم معلومات عن انتشار العنصر الثقافى التراثى داخل إقليم ( أقاليم) الدولة ( الدول) المقدمة للترشيح- موضحًا إن أمكن - الموقع أو المواقع التي يتركز فيها. وينبغي أن تركز الترشيحات على مكان العنصر الثقافى داخل أقاليم (الدولة) الدول المتقدمة - مع الإقرار بوجود نفس العنصر الثقافى أو عناصر مثيلة خارج أقاليمها، ولا يجب ألا تشير الدول المقدمة إلى جدوى بقاء ذلك الموروث الثقافي غير المادي خارج الأقاليم الخاصة بها أو وصف جهود صون التراث للدول الأخرى.*يجب ألا يتجاوز 150 كلمة. |
| تقع مدينة زابرا – حيث يقام الموكب –في مقاطعة برومزا في الجزء الشمالي الشرقي من سيريشا. وفي اليوم الذي يلي الموكب، يزور المؤديين مدينة بريملا المجاورة من أجل الاحتفال الجماعي. وهناك مواكب مماثلة تقام في مقاطعة برومزا عدد الكلمات= 50 كلمة. |
| **هـ- مسئول الاتصال المعين من أجل المراسلات.** |
| **هـ-1 مسئول الاتصال المعين.****اذكر اسم وعنوان الشخص المسئول عن المراسلات التي تخص الترشيح أو أي بيانات اتصال أخرى** *خاصة به. وبالنسبة للترشيحات متعددة الجنسيات، اذكر معلومات اتصال كاملة لشخص واحد تعينه الدول الأعضاء كمسئول اتصال رئيسي لكافة المراسلات التى تخص الترشيح.* |
| اللقب : | *(السيدة/ السيد) ملحوظة: تم حذف بعض التفاصيل مثل الاسماء والعناوين من نموذج الترشيح.* |
| اسم العائلة: |       |
| الاسم الأول : |       |
| المؤسسة/ المنصب : | المنسق الثقافي لمقاطعة برومزا- الإدارة الوطنية للثقافة. |
| العنوان: |       |
| رقم التليفون: |       |
| البريد الإلكترونى: |       |
| أي معلومات أخرى ذات الصلة: |       |
| **هـ-2 مسئولين اتصال آخرين (للملفات متعددة الجنسيات فقط)***اذكر أدناه معلومات اتصال كاملة لشخص واحد في كل دولة من الدول المقدمة بخلاف الشخص الأساسي المذكور أعلاه* |
|       |
| **1- تحديد وتعريف العنصر الثقافي**  |
| *بالنسبة للمعيار ل. 1: يجب أن توضح الدول الأعضاء أن "العنصر الثقافى يمثل موروث ثقافي غير مادي كما هو محدد في المادة 2 من الاتفاقية.* |
| *ضع علامة على مربع واحد أو أكثر لتحديد المجال ( المجالات) التي يتجلى فيها التراث الثقافي غير المادي، والتي قد تتضمن واحد أو اثنين من المجالات المحددة في المادة 2-2 من الاتفاقية. إذا قمت بوضع علامة أمام خانة: "آخرى"، حدد المجال (المجالات) بين قوسين.* |
| [x]  | التقاليد وأشكال التعبير الشفهي، بما في ذلك اللغة كوسيلة للتعبير عن التراث الثقافي غير المادي |
| [x]  | )الفنون وتقاليد أداء العروض |
| [x]  | الممارسات الاجتماعية والطقوس والاحتفالات |
| [ ]  | ) المعارف والممارسات المتعلقة بالطبيعة والكون |
| [ ]  | المهارات المرتبطة بالفنون الحرفية التقليدية. |
| [ ]  | أخرى |
| *ينبغي أن يتناول هذا القسم كل السمات البارزة للعنصر الثقافى كما هو قائم في الوقت الحالي.**ينبغي أن تتلقى اللجنة معلومات كافية كي تحدد:*1. *أن العنصر الثقافى من بين "*الممارسات والتصورات وأشكال التعبير والمعارف والمهارات - وما يرتبط بها من آلات وقطع ومصنوعات وأماكن ثقافية*.*
2. أن المجتمعات المحلية والجماعات، وأحيانا الأفراد، تعتبره جزءا من تراثها الثقافي*.*
3. أن هذا التراث الثقافي غير المادي المتوارث جيلا عن جيل، تبدعه المجتمعات المحلية والجماعات من جديد بصورة مستمرة بما يتفق مع بيئتها وتفاعلاتها مع الطبيعة وتاريخها.
4. أنه ينمي لديها الإحساس بهويتها والشعور باستمراريتها
5. أن التراث الثقافي غير المادي لا يتعارض مع الصكوك الدولية القائمة المتعلقة بحقوق الإنسان، ومع مقتضيات الاحترام المتبادل بين المجتمعات المحلية والجماعات والأفراد والتنمية المستدامة.

*ينبغي تجنب الوصف الفنى المفرط، وينبغي أن تضع الدول المقدمة في اعتبارها أنه يجب أن يتم شرح العنصر الثقافى من خلال هذا القسم للقراء الذين ليس لديهم أي معرفة مسبقة به أو تجربة مباشرة. ولا تحتاج ملفات الترشيح أن تتناول تفصيليًا تاريخ العنصر الثقافى، أو نشأته أو أصوله القديمة.؟* |
| 1. *قدم موجز مختصر عن العنصر الثقافى لتقديمه للقراء الذين لم يروه أو يعايشوه من قبل.*

*ألا يكون الوصف أقل من 150 كلمة ولا يزيد عن 250 كلمة* |
| يقام موكب الربيع (هانا) في مدينة زابرا في مقاطعة مقاطعة برومزا كل ربيع في أحد العنصر الثقافىة وفقًا للتقويم المسيحي (الأحد السابع بعد عيد الفصح، ويكون في مايو أو يونيو). ووفقًا للباحثين، فقد تعود أصوله إلى الطقوس الخاصة بالمراحل العمرية، أوطقوس مواكب الزفاف. ويعود تاريخ أقدم مصادر عن موكب الربيع (هانا) إلى أواخر القرن السادس عشر.في أحد العنصر الثقافىة، تجوب المدينة مجموعة تتكون من حوالي 15 فتاة ترتدين ثياب الأميرات والفرسان وهن يغنين ويصاحبهن مجموعة من العازفين. و يزرن الأسر التي تم اختيارها في شوارع المدينة المختلفة - بما فيهم الوافدين الجدد إلى المدينة - ليغنين ويرقصن في باحات منازلهم. ويتجمع حولهن الأشخاص الذين يعيشون في نفس الشارع؛ وبخاصة الشباب. ويتم اختيار الأغاني من بين مجموعة كبيرة من القصائد الغنائية الخاصة بموكب هانا، ويتم ارتجالها لتخاطب الشباب في المنازل التي يتم زيارتها. ويتم تهنئة الفتيات حديثي الزواج مع التمنيات بالتوفيق. وفي كل باحة يتم زيارتها، يؤدي الفرسان رقصة وهم يحملون السيوف، وتعقب الأميرات على رقصهم بالأغاني. ثم يشاركهم الرقص الأسر التي يزورونها وذلك قبل تقديم المشروبات للجميع.وفي مساء أول يوم، يشارك الجميع في الرقصة العامة في ساحة المدينة، وفي اليوم التالي، يزور المؤدين مدينة بريملا من أجل الاحتفال الجماعي، ثم العودة إلى الاحتفال والرقص في ساحة مدينة زابرا. ويضم الموكب سكان المدينة في احتفالية عامة حيث يعرض مواهب الأطفال في الغناء والرقص، مما يرسخ علاقات حسن الجوار في المدينة وإدماج أسر الوافدين الجدد. ويعزز الموكب علاقات الجوار بين زابرا وبريملا. عدد الكلمات=262.  |
| 1. *من هم أصحاب وممارسي العنصر الثقافى؟ هل هناك أي أدوار محددة أو تصنيفات لأشخاص ذوي مسئوليات محددة من أجل ممارسة ونقل العنصر الثقافى؟ إذا كانت الإجابة بنعم، فمن هم وما هي مسئولياتهم؟*

*لا يقل عن 150 كلمة ولا يزيد عن 250 كلمة.* |
| أصحاب العنصر الثقافى هم أولئك الذين يؤدون في الموكب اليوم، وينظمونه، وينقلون المهارات اللازمة لذلك. وتشارك الفتيات غير المتزوجات (اللاتي تتراوح أعمارهن ما بين 16-22) من بين آخرين في المدينة. وهن يرتدين زي عشر فرسان يحملون السيوف ويضعن قبعات الرجال، ويرتدين ملابس خمس أميرات يضعن أكاليل الزهور على رؤوسهن كالعرائس.وتشارك الخمس عشرة فتاة في المعتاد لمدة عام واحد فقط، لكي يتحن للآخريات فرصة المشاركة، وبمجرد زواجهن، لا يحق لهن المشاركة. ويتم اختيار الخمسة عشرة فتاة من جانب سبع سيدات أكبر عمرًا تمثل كل منهن ضاحية من ضواحي المدينة. ويبدأن اختيار الفتيات في أول أربعاء من يناير. ويتم إعلان الاختيار قبل نهاية الشهر، ثم يبدأن بعده في إصلاح وتعديل الملابس. وكان من المعتاد أن تكون هذه الجلسات سرية، ولكن في هذه الأيام، تحضر هذه الجلسات عضوة من مجلس إدارة منظمة زابرا للفنون الشعبية. وتقوم الفتيات والنساء الأكبر سنا - اللاتي أدين الرقصات في الماضي - بتعليم الفتيات الأصغر سنًا الأغاني والرقصات وفنون الارتجال. والموسيقين الشباب الذين يصاحبون الفتيات هم أعضاء من جمعية زابرا للموسيقى الشعبية - التي تتألف من أكثر من 100 عضو - جميعهم من الهواة. وينظم الموكب منظمة زابرا للفنون الشعبية والتي ينتمي إليها مئات من سكان المدينة. ويضطلع بعض أفراد المنظمة بأدوار محددة أثناء الإعداد للموكب، كتقديم الطعام على سبيل المثال في الوليمة الأخيرة.عدد الكلمات=247 كلمة. |
| 1. *كيف يتم نقل المعرفة والمهارات المرتبطة بالعنصر الثقافى اليوم؟*

*؟؟؟* |
| تقوم الفتيات اللاتي شاركن بالفعل في الموكب بتعليم أقرانهن الأصغر سنًا كيفية الغناء والرقص، ويكثفن من التعليمات قبل أسابيع من الحتفال بالعنصر الثقافي. وتلبس الفتيات الملابس التقليدية - التى تمررها السيدات الأكبر سنًا كل عام بين الفتيات ويقمن بلإصلاحها وتعديلها بمساعدة بعض الفتيات. ويتعلم الموسيقيين كيفية عزف موسيقى موكب الربيع (هانا) من خلال جلسات تنظمها جمعية زابرا للموسيقى الشعبية. ويتمرنون على أدائها مع الفتيات بأسابيع قبل الموكب.و السيدات الأكبر سنًا اللاتي شاركن في الطقوس في شبابهن أدين أيَضًا دورًا هامًا في إحياء الموكب في أواخر الثمانينات. وعلي الرغم من إقامة موكب الربيع (هانا) في يوم احتفال في التقويم المسيحي، إلا إنه له بعض الدلالات الدينية. فقد تم تحريم إقامته بصورة أو بأخرى في بداية الستينيات حينما منعت الحكومة المركزية العديد من العادات الدينية للطبقة البرجوازية. وعلي الرغم من هذا، تم إحياء الموكب – فقد استمرت الفتيات في أداء الرقصات داخل منازل بعض العائلات- وتم أداء أغاني ورقصات موكب الربيع (هانا) في مناسبات أخرى. وفي أواخر الثمانينات، عكف أهالى المدينة - بمساعدة باحث من المتحف الإقليمي - على إحياء الموكب. وعلي الرغم من مرور خمسة وعشرون عامًا، إلا أنه لا يزال هناك العديد من السيدات الأكبر سنًا اللاتي يتذكرن كل جوانب الموكب. وبمعاونتهن (التي يعززها حماس السكان بوجه عام)، تم إقامة الموكب مرة أخرى في أوائل التسعينيات - بنفس الطريقة تقريبًا - تقول النسوة - التى كان يقام بها الموكب في الماضي.عدد الكلمات =247 |
| 1. *ماهي الأدوار الاجتماعية والمعاني الثقافية التي يقدمها العنصر الثقافى اليوم للمجتمع المحلي؟*

*اكتب ما لا يقل عن 150 كلمة ولا يجاوز 250 كلمة* |
| علي الرغم من أن سكان زابرا يعطون إجابات مختلفة على هذا السؤال اليوم، إلا أنهم مجمعين على أن العنصر الثقافى يمنحهم قيمة كبيرة. فهم يستمتعون بالأداء والمعاونة في الموكب، وفي مشاهدته. وهم يرونه بمثابة أداة لعرض مهارات أطفالهم في الرقص والغناء. فموكب الربيع (هانا) يعد مصدر فخر للسيدات اللاتي شاركن به. فهم يقولون" نحن لا نتخيل مرور عام دون موكب الربيع (هانا)" وتحتفظ الفتيات اللاتي يشاركن في الموكب بشبكة علاقات طول العام مع الفتيات غير المتزوجات. يجمع الموكب سكان المدينة في احتفالية عامة كل عام، مما يسهم في تنمية الشعور بالهوية وإعطاء الإحساس بالاستمرارية. ويشعر الشباب الذين يضطلعون بمسئوليات جسام بالدعم والتقدير. كما تستشعر العائلات الفردية أنها جزء من الجماعة حينما يتم زيارتهم أثناء الموكب. ويتم صياغة الأغاني لتلائم ظروفهم الخاصة. وتؤدى التقاليد الخاصة بموكب الربيع (هانا) إلى الاحتفاظ بعلاقة جوار جيدة بين زابرا وبريملا التي يزورونها في اليوم الأخيرمن الاحتفال. ويتزوج العديد من شباب زبرا من بريملا.. ويجذب الموكب العديد من السائحين مما يؤدي إلى انتعاش الاقتصاد المحلي ويعود العديد من الأشخاص الذين رحلوا من المدينة لمشاهدة الموكب ولقاء عائلاتهم وأصدقائهم.في منتصف الصيف، تعاون جمعية زابرا للفنون الشعبية في تنظيم الاحتفال الصيفي، حيث تؤدي فتيات أخريات نفس عناصر موكب الربيع (هانا) (من غير فتيات هانا في ذلك العام) ، بجانب بعض الرقصات والأغاني الشعبية.عدد الكلمات 251. |
| 1. *هل هناك أي جزء من العنصر الثقافى لا يتفق مع الصكوك الدولية الحالية لحقوق الإنسان،* ومع مقتضيات الاحترام المتبادل بين المجتمعات المحلية والجماعات والأفراد والتنمية المستدامة.

*اكتب ما لا يقل عن 150 كلمة ولا يتجاوز 250 كلمة؟* |
| الإجابة على هذا السؤال هي "لا" فالموكب يشجع التنمية الاجتماعية المستدامة لجماعة زابرا من خلال تعزيز حسن النوايا والروح المجتمعية داخل مدينة زبرا. كما يعزز الموكب الاحترام المتبادل والعلاقات الجيدة مع مدينة بريملا المجاورة. كما يتسم الموكب بالتعبير عن حسن الود، ولا يتم إجبار أحد على المشاركة، ولكن الأفراد ينضمون إلى الموكب بحماس شديد. ويبذل القائمون على الموكب جهدًا خاص لدعوة الفتيات من هذه العائلات للمشاركة في الموكب نفسه. مما يؤدي إلى إدماجهن في جماعة زابرا. ويشعر الوافدين الجدد إلى المدينة بالترحيب أثناء زيارة الموكب لهم. ويقول أحد سكان المدينة في لقاء على التلفزيون المحلي: بدون الموكب، لن تكون المدينة مكان لطيف للعيش به، وبدونه لن يعود الشباب الذين غادروا المدينة كل عام لزيارتنا"عدد الكلمات = 149. |
| **2- المساهمة في إبراز دور التراث الثقافي والتوعية بأهميته من أجل تشجيع الحوار.** |
| *بالنسبة للمعيار R.2 " ينبغي على الدول أن توضح "أن إدراج العنصر الثقافى سيسهم في إبراز التراث الثقافي والتوعية بأهميته وتشجيع الحوار مما يعكس التنوع الثقافي على مستوى العالم، ويدل على القدرة الإبداعية البشرية. ولا يتم اعتبار المعيار مستوفيًا إلا إذا إذا أظهر الترشيح كيفية مساهمة إدراج العنصر الثقافى في إبراز التراث الثقافي غير المادي والتوعية بأهميته بوجه عام - وليس فقط أهمية العنصر الثقافى المدرج ذاته - وفي تشجيع الحوار الذي يحترم التنوع الثقافي.* |
| 1. *كيف يسهم إدراج العنصر الثقافى في القائمة التمثيلية في إبراز التراث الثقافي غير المادي بوجه عام والتوعية بأهميته على المستوىات المحلية، والوطنية، والدولية.*

*اكتب فيما لا يقل عن 100 كلمة ولا يزيد على 250 كلمة.* |
| لقد أدى بالفعل إدراج العنصر الثقافى كأحد الموروثات الثقافية في القائمة الوطنية للممتلكات الثقافية لسريشا إلى تعزيز دوره البارز على مستوى المقاطعات وعلى المستوى الوطني وإلى زيادة وعي المجتمع المحلي بقيمة تراثهم الثقافي. ومن المحتمل أن يؤدي إدراج العنصر الثقافي في القائمة التمثيلية ليس فقط إلى تعزيز مكانة هذا الموكب وأهميته، وإنما مكانة وأهمية مواكب أخرى مماثلة في القرى والمدن في هذه المقاطعة وما وراءها. ويقدم هذا الموكب مثالا جيدًا على كيفية تعزيز الرفاهية وإثراء روح الجماعة بين السكان، وجمع الصغار والكبار معًا، وتيسير إدماج الوافدين الجدد، والحفاظ على الروابط بين سكان المدينة وأولئك الذين غادروها من أجل العمل أو العيش في مكان آخر. ويوضح إدارج العنصر الثقافى في القائمة التمثيلية كيفية تعزيز الجدوى الاقتصادية من خلال ممارسة التراث الثقافي غير المادي؛ دون الانتقاص من قدرته في تلك العملية. إن إدراج العنصر الثقافى سيجعل القائمة أكثر تمثيلًا لتنوع وثراء التراث الثقافي غير المادي للبشرية.عدد الكلمات=169 |
| 1. *كيف يمكن لعملية الإدراج أن تشجع الحوار بين المجتعات المحلية، وامجماعات، والأفراد.*

*لايقل عن مائة كلمة ولا يزيد عن 150 كلمة* |
| يرحب سكان المدينة خلال الموكب بعودة الأصدقاء القدامي والأقارب إلى زابرا، ويتحاورون مع بعضهم البعض، ويشيدون بعلاقاتهم الوثيقة مع االمدينة المجاورة. ويتم الترحيب بشكل خاص بالوافدين الجدد وإدماجهم بين سكان المدينة.إن إدراج العنصر الثقافى يؤدي إلى تشجيع الحوار الموسع بشأن كيفية حشد عناصر التراث الثقافي غير المادي التي يمكن أن تؤدي إلى تعزيز فرص التفاعل الإيجابي غير المنظم داخل الجماعات وفيما بينها.إن إدراج العنصر الثقافى يقدم مثال للممارسات الاجتماعية - التي بمجرد منعها - قامت الجماعات المعنية بإحياءها مرة أخرى منذ الثمانينات. ويمكن أن يؤدي هذا الإحياء الناجح إلى تشجيع الحوار بشأن الأساليب التي يمكن من خلالها أن تحيي جماعات أخرى عناصر أخري من التراث الثقافي غير المادي في ظروقف مشابهة.عدد الكلمات=111 |
| 1. *كيف يمكن أن يؤدي إدراج العنصر الثقافى إلى تعزيز الاحترام للتنوع الثقافي والقدرة البشرية على الإبداع؟*

*اكتب فيما لا يقل عن مائة كلمة ولا يزيد عن 150 كلمة.* |
| إن إدراج العنصر الثقافى قد يؤدي إلى تعزيز الاحترام للتنوع الثقافي والقدرة البشرية على الإبداع من خلال الأمثلة لتي يقدمها عن الارتجال والقدرة على التجديد الذي ينطوي على الإبداع. وبمجرد منع العنصر الثقافى، تم إحياؤه مرة أخرى بنجاح. ويستخدم سكان المدينة العديد من الأشكال الإبداعية – كالموسيقى، والغناء (مع قدر كبير من الارتجال) للتعبير عن التآلف والمودة تجاه بعضهم البعض وتجاه الآخرين. ويتم صياغة الأغاني خصيصًا من أجل عائلات بعينها كل عام مما يوضح كيفية استخدام أشكال التعبير الثقافي والابتكار للتحدث مباشرة عن احتياجات الأشخاص واهتمامتهم وللتعبير عن مشاركة الجماعة في مصائر الأفراد.عدد الكلمات=103 |
| **3- تدابير الصون** |
| *بالنسبة للمعيار R.3:ينبغي على الدول أن توضح أنه" تم وضع تدابير الصون التي تحمى وتعزز العنصر الثقافى"* |
| **3- الجهود الماضية والحالية لصون العنصر الثقافى.** |
| 1. **أ كيف يمكن للمجتمعات المحلية المعنية، أو المجموعات، أو الأفراد – إن أمكن - ضمان استدامة العنصر الثقافى؟ ماهي المبادرات السابقة والحالية التي اتخذوها في هذا الصدد؟**

*لا يقل عن 150 كلمة ولا يزيد عن 250 كلمة.* |
| حينما منعت الحكومة المركزية العديد من الممارسات التقليدية في الستينيات، توقفت إقامة موكب الربيع (هانا) كحدث عام لمدة عقدين. وفيما بين الستينيات والثمانينات، كانت النسوة المحليات يعملن في هدوء مع الفتيات الصغار، وسكان المدينة، وينظمن الزيارات إلى المنازل الخاصة لأداء أغاني ورقصات الربيع (هانا)، ومن ثم تم الإبقاء على روح الموكب حية في زابرا. وبدأ سكان المدينة في إقامة الموكب سنويًا في الثمانينات بمعاونة خبير في الفنون الشعبية من متحف المقاطعة في برومزيها والذي كان يقوم ببعض الأبحاث عن العنصر الثقافى. وقد شجع إحياء هذه الممارسات فيما بين أعوام 1984-1989 دائرة أكبر من محتمعات زابرا لتشكيل جمعية ثقافية محلية؛ وهي منظمة زابرا للفنون الشعبية. وقد انضم إلي هذه المنظمة الآن بضع مئات من سكان المدينة. وهي تنظم الموكب بمعاونة البلدية والمتحف، وتساعد أيضًا في تنسيق المهرجان الصيفي (انظر القسم 1 رقم 4)، وتتواصل مع الهيئات الرسمية.عدد الكلمات= 154 |
| *ضع علامة أو أكثر أمام المربعات لتحديد تدابير الصون التي اتخذتها الجماعات، أو المجموعات، أو الأفراد المعنية ولا تزال تتخذها حتى الآن.* |
| [x]  | النقل، وبخاصة خلال التعليم الرسمي وغير الرسمي. |
| [x]  | تحديد التراث، والتوثيق، وإجراء الأبحاث. |
| [ ]  | الصون، والحفظ. |
| [x]  | تنمية التراث، والنهوض به. |
| [x]  | إحياء التراث. |
| 1. *كيف قامت الدول الأطراف المعنية بصون العنصر الثقافى؟ حدد المعوقات الخارجية والداخلية، مثل الموارد المحدودة. ماهي الجهود التي بذلتها في الماضي وفي الوقت الحاضر في هذا الصدد؟*

*؟؟؟* |
| في الثمانينات، بدأت الحكومة الجديدة في دعم عدد متزايد من المبادرات المحلية لإحياء وصون التراث الثقافي غير المادي من خلال المكاتب الإقليمية بوزارة الثقافة. وصدقت الحكومة على اتفاقية صون التراث الثقافي غير المادي عام 2006. وتم إدراج موكب الربيع (هانا) في القائمة الوطني للممتلكات الثقافية في نفس العام.قدمت وزارة الثقافة الدعم المادي - الذي يشرف عليه المنسق الثقافي في مقاطعة برومزا – إلى منظمة زابرا للفنون الشعبية، ومتحف المقاطعة في برومزيها والذي أجرى أبحاث على موكب الربيع (هانا). وكان الدعم المادي في البداية من أجل تصميم الملابس الجديدة، وهي المهمة التي يضطلع بها المجتمع المحلي في الوقت الحالي. وساعدت بلدية زابرا في ضمان إغلاق حركة المرور في اليوم الأول من الموكب، وفي مساء اليوم الثاني.ومنذ عام 2005 وفيما بعد - وبدعم من الدولة - يتم تنظيم المهرجان الصيفي السنوي لجذب السياحة ورفع الوعي بشأن التراث الثقافي غير المادي في مقاطعة برومزيهاعدد الكلمات=174. |
|  *ضع علامة أو أكثر أمام المربعات لتحديد تدابير الصون التي اتخذتها الدول الأطراف ولا تزال تتخذها حتى الآن.فيما يتعلق بالعنصر الثقافى.* |
| [ ]  | النقل، وبخاصة خلال التعليم الرسمي وغير الرسمي. |
| [x]  | تحديد التراث، والتوثيق، وإجراء الأبحاث. |
| [ ]  | الصون، والحفظ. |
| [x]  | تنمية التراث، والنهوض به. |
| [x]  | إحياء التراث. |
| **3-ب**  *تدابير الصون المقترحة:**ينبغي أن يوضح هذا القسم تدابير الصون التي سيتم تنفيذها، وبخاصة تلك التي تهدف إلى حماية وتعزيز العنصر الثقافى. وينبغي أن توصف تدابير الصون من ناحية المشاركة الملموسة للدول الأطراف وليس الإمكانيات والاحتمالات.*  |
| *1ماهي التدابير المقترحة لضمان أن استدامة العنصر الثقافى لن تتعرض للخطر في المستقبل، وبخاصة كنتيجة غير مقصودة جراء إدراجه، أو بسبب استمراريته الناتجة، أو اهتمام الجمهور* اكتب فيما لا يقل عن 500 كلمة ولا يزيد على 750 كلمة |
|  حيث أن العنصر الثقافى لم يعد يواجه تهديدات جادة فيما يتعلق باستمراريته، فتتركز تدابير الصون على رفع الوعي، والتوثيق، وتخفيف التأثيرات السلبية للسياحة على ممارسة العنصر الثقافى. وسيتم إنشاء مجموعات من الشباب المحليين من أجل توعية الأطفال من زابرا، والمدن المجاورة المهتمين بتوثيق الموكب وإجراء بحوث بشأنه وذلك بعد برامج التوعية بالمدارس. وسيتعاون معهم متحف المقاطعة في برومزيها للقيام الأبحاث في المنطقة بتشجيع من متحف المدرسة الخاص بمشروع بوسول التربوي الذي تم إدراجه في سجل "أفضل ممارسات الصون" في إطار اتفاقية اليونسكو للتراث غير المادي. ويكمن عامل الخطورة في المستقبل في أنه كنتيجة للشهرة التي سيحظى بها الموكب بعد إدارجه، فإنه من الممكن أن تؤدي زيادة السياحة إلى خلق تأثيرات سلبية على العنصر الثقافى. ولهذا السبب وضعت منظمة زابرا للفنون الشعبية مجموعة من قواعد السلوك من خلال المشاورات الواسعة مع المجتمعات المحلية المعنية:* يجوز للسائحين مشاهدة الجزء العام من الموكب**،** ولكن لن يسمح لهم بدخول المنازل أو الباحات حينما يتم زيارتها أثناء الموكب. ويمكن للسائحين مشاهدة الموكب أو متابعته في الشوارع على أن يقفوا خلف سكان المدينة. وقد اتفقت المجتمعات المعنية - من خلال منظمة زابرا للفنون الشعبية - على أن مصاحبة السائحين للفتيات حتى منازل العائلات سيكون له تأثير سلبي على ممارسة العنصر الثقافى ودوره من أجل المجتمع المحلي.
* وسيتم إخطار السائحين بشأن المهرجان الصيفي وتشجيعهم على حضوره بدلًا من ذلك. وسيتم فصل المؤدين المحترفين لأغاني ورقصات موكب الربيع (هانا) في إطار المهرجانات الشعبية عن الموكب حيث سيقام في مدينة زابرا. وفي بعض الأحيان، يتم دعوة فتيات زابرا لكي يؤدين الأغاني والرقصات في المهرجانات الشعبية؛ ولكن لن يسمح بأن يحل ذلك محل مشاركتهن في موكب أحد العنصر الثقافىة. فليس من المتوقع أن تؤدي فتيات (هانا) خارج الموكب في عام (هانا) الخاص بهم، إلا إذا تزوجت إحداههن، ففي تلك الحالة تقوم الفتيات الآخريات بالرقص في باحة منزل العروسة في الليلة التي تسبق الزفاف. إن استخدام المغنيين المحترفين بدلًا عن فتيات زابرا في المهرجانات داخل أو خارج زابرا قد يكون مقبولًا، ولكن مشاركتهم خلال الموكب ذاته تتنافى مع غرض تشجيع التماسك والترابط بين المجموعة.

بالإضافة إلى التدابير الحالية، وبجانب الدعم المالي الحالي المقدم على مستوى الدولة، وعلى مستوى المقاطعات والمستو ى المحلي- هناك بعض تدابير الصون الأخرى التي تم التخطيط لها وإدراج موزانة مالية بشأنها:**تدابير الصون:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **النشاط** | **أصحاب المصلحة المسئولين** | **الجدول الزمني** | **التكلفة****(باليورو)** | **النتائج المتوقعة** |
| * إعداد ونشر أدلة توجيهية لتنظيم مشاركة السائحين في الموكب
* مكتب السياحة التابع لمنظمة زابرا للفنون الشعبية- بمقاطعة برومزا
* يتم تدريب الأفراد لمرافقة السائحين كمرشدين لهم
 | مكتب السياحة التابع لمنظمة زابرا للفنون الشعبية- برومزا | 2014-2015 | 2000 | يتم نشر أدلة إرشادية للسائحين من خلال مكتب السياحة، ووقائع المهرجان الصيفي، ومنظمة زابرا للفنون الشعبية. |
| * رفع الوعي لدى الأطفال بشأن الموكب من خلال البرامج المدرسية، والأنشطة الثقافية خارج المدرسية.والمشروعات الإعلامية التي يتم عرضها في زابرا والمدن المجاورة
* تشجيع الفتيات لتعلم الأغاني والرقصات
 | السيدات والفتيات من زابرابمتحف المقاطعة في مقاطعة برومزا  | 2014-2016 ا | 6000 | * استمرارية مشاركة القتيات المحليات في الموكب
* التقدير والمشاركة المستمرة من جانب الشباب في الموكب
* إنشاء مجموعات للشباب المحليين.

. |
| * **تحديد كل** الجماعات التي تقيم موكب الربيع (هانا) ، ولاتزال تقيمه بانتظام أو بين الحين والآخر
* تجميع المعلومات الأساسية بشأن هذه المواكب مع مشاركة الجماعات المعنية
 | متحف المقاطعة في مقاطعة برومزا مجموعات الشباب المحليين | 2015-2018 | 5000 | * حصر المواكب في المقاطعة.
* تغطية أفضل لكل المواكب في سجل الممتلكات الثقافية.
* إحياء بعض المواكب.
* إمكانية مد العنصر الثقافى المدرج في المستقبل (إذا تم إدراجه في القائمة التمثيلية)
 |
| * توثيق موكب الربيع (هانا) في زابر بكل تنويعاته( من خلال الفيديو والتسجيلات الصوتية، ووصف الطقوس والرقصات، وتوثيق كلمات الأغاني.
 | متحف المقاطعة في مقاطعة برومزا-منظمة زابرا للفنون الشعبية.مجموعة الشباب المحليين | 2015-2018 | 6000 | * توثيق الموكب كمصدر للجماعة.
 |
|  |  |  |  |  |

عدد الكلمات=644 |
| *2)كيف يمكن للدول الأطراف المعنية دعم تنفيذ تدابير الصون المقترحة؟**اكتب فيما لاي قل عن 150 كلمة وما لا يزيد عن 250 كلمة* |
| تدعم الدولة لتنفيذ أنشطة صون موكب الربيع (هانا) حيث قدمت إقرارًا رسميًا للعنصر من خلال إدراجه في القائمة الوطني للممتلكات الثقافية، وقدمت الدعم المالي للجماعات المحلية مثل منظمة زابرا للفننون الشعبية ومتحف المقاطعة في برومزيها. وخصصت وزارة الثقافة 19.000 يورو لأنشطة صون التراث المذكورة أعلاه ليتم صرفها عن طريق المنسق الثقافي لمقاطعة برومزيها – الإدارة الوطنية للثقافة. وتجمع الجماعة ذاتها بعض النقود لتغطية النفقات الأخرى لموكب الربيع (هانا).عدد الكلمات=91 |
| **3)** كيف تشترك المجتمعات المحلية، والمجموعات، والأفراد في تخطيط تدابير الصون المقترحة، وكيف ستشارك في تنفيذها؟

|  |
| --- |
| شارك سكان زابرا ومنظمة زابرا للفنون الشعبية في خمس اجتماعات عامة لمناقشة اعتماد موكب الربيع (هانا) وترشيحه في القائمة التمثيلية لاتفاقية اليونسكوحيث تم إدراج موكب الربيع (هانا) قي سجل الممتلكات الثقافية (2006). وتم إدراج مقترحاتهم (الاجتماعيين اللذين عقدا في نوفمبر 2013 حيث تمت مناقشة تدابير الصون) في التدابير المقترحة لصون العنصر الثقافى. وسيشارك سكان المدينة كلية في أنشطة الصون، كما يتبين من إدراجهم في قائمة أصحاب المصلحة. وسيشارك السيدات والفتيات في تنفيذ برامج رفع الوعي في المدارس. وستشرف الجماعة على تنفيذ هذه البرامج.وسيقوم سكان زابرا بصنع وتعديل الملابس من أجل الفتيات.عدد الكلمات=123. |

**3-ج الكيان (الكيانات المختصة المشاركة في تدابير الصون)**اذكر اسم، وعنوان، ومعلومات الاتصال الأخرى للكيان (الكيانات) المختصة – وإن أمكن- اسم ومنصب مسئول الاتصال المسئول عن الإدارة المحلية وصون العنصر الثقافى |
| اسم الكيان: | منظمة زابرا للفنون الشعبية |
| اسم ومنصب مسئول الاتصال : | *تم حذف التفاصيل كالاسم اء والعناوين من نموذج الترشيح.* |
| العنوان: |       |
| رقم التليفون: |       |
| البريد الإلكترونى: |       |
| معلومات أخرى ذات الصلة: |       |
| **4- مشاركة المجتمع المحلى موافقته في عملية الترشيح** |
| بالنسبة للمعيار R.4، ينبغي أن توضح الدول " أنه قد تم ترشيح العنصر الثقافى عقب إمكانية المشاركة الكبيرة للجماعات، أو المجموعات، أو الأفراد المعنية إن أمكن وبموافتهم الحرة، المسبقة والواعية. |
| **4-أ مشاركة المجتمعات المحلية، والمجموعات، والأفراد المعنية في عملية الترشيح***صف كيفية مشاركة الجماعة، أو المجموعة، أوالأفراد المعنية بفاعلية في إعداد وصياغة الترشيح في كل المراحل**تشجع الدول الأعضاء على إعداد الترشيحات بمشاركة مجموعة كبيرة من الأطراف المعنية متضمنة-حسب الاقتضاء-الحكومات المحلية والإقليمية، والجماعات، والمنظمات غير الحكومية، والمؤسسات البحثية، ومراكز الخبرة وأخرى. ويتم تذكير الدول الأطراف أن الجماعات، والمجموعات، وفي بعض الحالات الأفراد وتراثهم الثقافي المعني أنهم مشاركين رئيسيين خلال تصور وصياغة الترشيحات، والمقترحات، والمطالبات، وكذلك أثناء تخطيط وتنفيذ تدابير الصونن ويتم دعوتهم لوضع التدابير الإبداعية لضمان إمكانية المشاركة الكبيرة في كل مرحلةحسبما تقتضيه المادة 15 من الاتفاقية.*اكتب فيما لا يقل عن 300 كلمة ولا يزيد عن 500 كلمة |
| شارك سكان مدينة زابرا المهتمين ومنظمة زابرا للفنون الشعبية في الخمس اجتماعات التي عقدت في بلدية المدينة لمناقشة موكب الربيع (هانا) والموافقة على ترشيحه في القائمة التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي للبشرية وذلك بعد إدراج موكب الربيع (هانا) في القائمة الوطني للمتلكات الثقافية عام 2006 .كانت الاجتماعات متاحة للجميع وتم الإعلان عنها في الصحف المحلية.وفي الاجتماع الذي عقد في أكتوبر 2012، تم الاتفاق على يضيغ الترشيح كل من منظمة زابرا للفنون الشعبية وباحث من متحف المقاطعة في مقاطعة برومزا، ويعاونهم ست متطوعين من بين الحاضرين في الاجتماع مع أنواع مختلفة من الخبرات في إعداد وسن التشريعات بخصوص الموكب. وفي الاجتماعين اللذين عقدا في يناير وإبريل من عام 2013، تمت مناقشة مسودة الترشيح، وتم نشر محضر الاجتماع على الموقع الخاص بمنظمة زابرا للفنون الشعبية من أجل تعقيبات سكان المدينةتم إدراج مقترحات سكان المدينة(خلال الاجتماعيين اللذين عقدا في نوفمبر 2013 حيث تمت مناقشة تدابير الصون) في التدابير المقترحة لصون العنصر الثقافى. تم اعتماد الترشيح الأخير في اجتماع نظمته منظمة زابرا للفنون الشعبية في 9 فبراير 2014عدد الكلمات= 200 كلمة |
| **4-ب الموافقة الحرة المسبقة والواعية على الترشيح***يتم اثبات الموافقة الحرة المسبقة الواعية على ترشيح العنصر الثقافىمن جانب الجماعة، أو المجموعة، او الأفراد من خلال الموافقات المكتوبة أو المسجلة، أو عن طريق الوسائل الأخرى؛ وفقًا للنظم القانونية للدول الأطراف، والتنوع الكبير للجماعات والمجموعات المعنية. وترحب اللجنة بالمجموعات الكبيرة من اثباتات وشهادة الجماعة وتفضلها عن المعايير والإقرارات الموحدة. ويتم تقديم أدلة الموافقة الحرة المسبقة والواعية بلغات العمل للجنة (الإنجليزية أو الفرنسية)،وكذلك لغة الجماعة المعنيةإذا ماكان أفردها يستخدمون لغة أخرى بخلاف الإنجليزية أو الفرنسية.**مرفق بنموذج الترشيح معلومات توضح تلك الموافقة، وتشير بأدناه إلى نوعية المستندات التي تقدمها، وكيفية الحصول عليها، والشكل الذي تكون عليه.**؟؟؟* |
| توضح الخطابات المرفقة من المجموعات المختلفة من سكان مدينة زابرا كيفية مشاركتهم الكاملة في العملية التي أدت إلى الترشيح، وفهم تأثيرات إدراج موكب الربيع (هانا) في القائمة التمثيلية لاتفاقية لايونسكو للتراث الثقافي غير المادي، والموافقة الحرة على ترشيح العنصر الثقافى في القائمة.الخطابات المرفقة من:جمعية زابرا للفنون الشعبيةجمعية زابرا للتراث الموسيقيبلدية زابرا.جدات فتيات الهنا للأعوام السابقة والعام الحالي.عدد الكلمات =81 |
| **4-ج احترام الممارسات العرفية التي تحكم الانتفاع بالعنصر الثقافى:***في بعض الأحيان تحكم الممارسات العرفية التي سنتها ونظمتها الجماعة حق الانتفاع ببعض جوانب التراث الثقافي غير المادي أو المعلومات الخاصة بشأنه من أجل- على سبيل المثال- للحفاظ على سرية بعض المعلومات. وإذا كانت هذه الممارسات قائمة، وضح إن إدارج العنصر الثقافى وتنفيذ تدبير الصون ستحترم هذه الممارسات العرفية التي تحكم الانتفاع بجوانب محددة من هذا التراث (المادة 13 cf من الاتفاقية). صف أي تدابير محددة قد تكون هناك حاجة لاتخاذها لضمان احترام هذه الممارسات العرفية.**وإذا لم تكن هذه الممارسات متواجدة، يرجى تقديم بيان واضح بأنه ليس هناك أي ممارسات عرفية تحكم الانتفاع بالعنصر الثقافى فيما لا يجاوز خمسين كلمة.*اكتب فيما لا يقل عن خمسين كلمة ولا يزيد على 250 كلمة |
| ليس هناك أي قيود عرفية على الانتفاع بالمعلومات بشأن العنصر الثقافى. ومع ذلك، هناك بعض القيود على الانتفاع بممارسة العنصر الثقافى.إن المنازل التي يتم زيارتها تقع جميعها في زابرا. والمنازل هي منازل خاصة، ومن القواعد العرفية أن تتم الطقوس في باحة المنازل. ويحضر الاحتفال الذي يقام في باحة المنزل الجيران الذين يقطنون نفس الشارع، وبخاصة الشباب الصغار. ويرافق سكان المدينة الموكب من منزل إلى آخر، وليس من المتوقع دخول الباحات التي يزورونها. وقد يتبع السياح الموكب، ولكن يتم التنظيم بطريقة تجعلهم يقفون خلف سكان المدينة ولا يدخلون الباحات. وتختار النساء الأكبر سنًا من المدينة الفتيات من العائلات المحلية ليشاركن في الموكب لضمان أن كل بنت في المدينة ترغب في المشاركة لديها فرصة واحدة على الأقل لفعل هذا. وأصبحت عملية الاختيار- التي لم يطعن في نتائجها مطلقًا من قبل-أكثر شفافية مما كانت عليه في الماضي حيث يتم تمثيل جمعية زابرا للفنون الشعبية في الاجتماعات التي تعقد. ويتم دعوة فتيات العائلات التي تفد جديدأ إلى المدينة للمشاركة في الموكب، ويتم سؤال العائلات الوافدة حديثًا إن كانوا يرغبون في تلقي زيارة من الموكب أم لا. |
| **4-د منظم (منظمات) و ممثل (ممثلي ) الجماعة المعنية :**1. *اسم الكيان*
2. *اسم ومنصب مسئول الاتصال.*
3. *العنوان*
4. *رقم التليفون*
5. *البريد الإلكترونى*
6. *أي معلومات أخرى ذات صلة*
 |
| المنظمة/ الجماعة: منظمة زابرا للفنون الشعبية-زابرا، جمعية زابرا للتراث الموسيقي..اسم ومنصب مسئول الاتصال:ملحوظة: تم حذف بعض التفاصيل كالأسماء والعناوين من نموذج الترشيح. |
| **5- إدراج العنصر الثقافى في قائمة الحصر** |
| *بالنسبة للمعيار R.5، ينبغي على الدول أن توضح أن العنصر الثقافى مدرج في قائمة حصر التراث الثقافي غير المادي المتواجد في أرض (أراضي) الدول الأطراف المقدمة كما هو موضح في المادتين* 1. *وضح أدناه:*
* *متى تم إدراج العنصر الثقافى في قوائم الحصر، و ينبغي أن يتم ذلك قبل تسليم الترشيح إلى السكرتارية (31 مارس)*
* *مصدره.*
* *قائمة الحصر التي تم إدراج العنصر الثقافى فيها.*
* *المكتب ، أو الوكالة، أو المنظمة، أو اليان المسئول عن حفظ قوائم الحصر.*
* *كيفية وضع قائمة الحصر" بمشاركة الجماعات، والمجموعات، والمنظمات غير الحكومية ذات الصلة( المادة 11 ب من الاتفاقية).*
* *كيفية استيفاء القوائم بانتظام ( المادة 12) من الاتفاقية.*
1. *يجب أن تقدم الأدلة المستندية في ملحق يوضح أن العنصر الثقافى( العناصر) التي تم ترشيحها مدرجة في قائمة حصر التراث الثقافي غير المادي الموجود في أرض (أراضي) الدول الأطراف المقدمة كما هو موضح في المادتين 11، 12 من الاتفاقية. ويجب أن تتضمن تلك الأدلة مقتطفات من قوائم الحصر بالإنجليزية أو الفرنسية واللغة الأصلية إن كانت مختلفة. ويجب أن تكون المقتطفات –على سبيل المثال- سجل لقائمة الحصر أو ملف للعنصر المرشح، متضمنًا وصفه، وموقعه، و الجماعات الخاصة به،واستدامته، ويمك استكماله بالإشارة إلى رابط تشعبي أدناه يمكن من خلاله الدخول على قائمة الحصر، ولكن الرابط التشعبي ليس كافيًا بمفرده.*

*ولا يجب أن تقتضي عملية إدراج العنصر الثقافى المرشح في قائمة الحصرأو تتطلب استكمال قوائم الحصر قبل الترشيح. ولكن قد تكون الدولة الطرف المقدمة لاتزال في عملية استكمال أو استيفاء قائمة أو أكثر من قوائم الحصر، ولكنها أدرجت العنصر الثقافى المرشح على النحو اللازم في قائمة الحصر الجاري إعدادها.**اكتب فيما لايقل عن 150 كلمة ولا يزيد عن 200 كلمة* |
| تم إدراج موكب الربيع (هانا) في القائمة الوطني للممتلكات الثقافية تحت رقم 2226.a، وتدير وزارة الثقافة قائمة الحصر- التي تتضمن التراث المادي وغير المادي، ويتم توسيعها كل عام وتحديثها باستمرار. وقد اقترحت منظمة زابرا للفنون الشعبية – بدعم من سكان مدينة زابرا- إدراج العنصر الثقافى في القائمة، واشتركت في عملية تحديد وتعريف العنصر الثقافى. ويمنح سكان المدينة موافقتهم الكاملة لإدراج العنصر الثقافى في القائمة. مرفق نسخة من قائمة الحصرعدد الكلمات 96 |
| **6- التوثيق** |
| **6-أ الوثائق المرفقة (إجباري)***الوثائق الواردة أدناه إجبارية وتستخدم في عملية تقييم ودراسة الترشيح. وتكون الصور و أفلام الفيديو عوامل مساعدة من أجل أنشطة إبراز العنصر الثقافى إذا كان قد تم إدراجه. قم بوضع علامة أمام أحد المربعات لتأكيد على أن البنود ذات الصلة مدرجة مع الترشيح وأنها تتبع التعليمات. ولا تقبل أي مواد أخرى بخلاف تلك لامحددة بأدناه ولن يتم إعادتها.* |
| [ ]  | أدلة مستندية لموافقة الجماعات بجانب ترجمة إلى الإنجليزية أو الفرنسية إذا كانت لغة الجماعة المعنية لغة أخرى بخلاف الإنجليزية أو الفرنسية |
| [ ]  | أدلة مستندية توضح أن العنصر الثقافىالمرشح مدرج في قائمة حصر التراث الثقافي غير المادي الموجود في أراضي الدول الأطراف المقدمة، كما هو موضح في المادتين11، 12 من الاتفاقية، وتتضمن تلك الأدلة مقتطفات قائمة( قوائم الحصر) بالإنجليزية أو الفرنسية، او اللغة الأصلية إن كانت مختلفة. |
| [x]  | 10 صور حديثة بجودة عالية. |
| [x]  | تنازلات عن الحقوق فيما يتعلق بالصور (ICH-07). |
| [x]  | أفلام فيديو 0من 5-10 دقائق) مع ترجمة بلغة الجماعة( الإنجليزية أو الفرنسية) إذا كانت اللغة المستخدمة لغة أخرى بخلاف الإنجليزية أو الفرنسية. |
| [x]  | تنازل عن الحقوق فيما يتعلق بتسجيل الفيديو(نموذج ICH-07).فيديو |
| **6-ب المراجع المنشورة الأساسية***قد ترغب الدول المقدمة في إدراج-باستخدام الصيغ البيبلوغرافية الموحدة- المراجع المنشورة الأساسية لتقديم معلومات تكميلية عن العنصر الثقافىمثل الكتب، أو المقالات، أوالمواد المسموعة والمرئية أو مواقع الإنترنت. لا يجب أن ترسل تلك الأعمال المنشورة مع الترشيح.**لا يجب أن يتجاوز صفحة قياسية.* |
|  |
| **7-التوقيعات نيابة عن الدول الأعضاء**  |
| يجب أن ينتهي الترشيح بتوقيع المسئولين المفوضين لتوقيع عن الدول العضو بجانب اسمه (اسمها)، والمنصب، وتاريخ التسليم.وفي حالة الترشيحات المتعددة، يجب أن تتضمن الوثيقة الاسم، والمنصب، وتوقيع مسئول كل دولة تسلم الترشيح |
| الاسم: |  |
| المنصب: | وزير الثقافة |
| التاريخ: |       |
| التوقيع: |       |
| *اسماء وتوقيعات ومناصب المسئولين الآخرين - للترشيحات متعددة الجنسيات فقط* |
|       |

**خطاب موافقة**

كانت منظمة زابرا تتصدر الجهود الرامية لإعداد موكب الربيع (هانا) للترشيح وشاركت في خمس جلسات عامة في بلدية المدينة في هذا الخصوص.

 وفي الاجتماع الذي عقد في 19 أكتوبر 2012، كلفنا بصياغة ملف الترشيح. تم مناقشة مسودة الترشيح والتعقيب عليها، ويسرنا منح موافقتنا الحرة المسبقة والواعية لترشيح مواكب الهنا أو أحد العنصر الثقافىة في مقاطعة برومزيها في القائمة التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي للبشرية.

 تم اعتماد الترشيح النهائي في الاجتماع الذي نظمته الجمعية في 9 فبراير 2014.

توقيع :

 السيدة سفيتلانا غورسكي

منظمة زابرا للفنون الشعبية.

(الترجمة الانجليزية).

**جمعية زابرا للتراث الموسيقى**

**سريشا**

**2 إبريل 2014**

خطاب موافقة

نمنح نحن أعضاء جمعية زابرا للتراث الموسيقي دون تحفظ موافقاتنا الحرة والمسبقة الواعية لترشيح مواكب الهنا أو أحد العنصر الثقافىة في مقاطعة برومزيها في القائمة التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي للبشرية.

وتتألف الجمعية فيما لايزيد عن مائة عضو، وتوقع لجنة الجمعية على هذا الخطاب نيابة عن كل الأعضاء الذين يدعمون ترشيح هذا الجزء الهام من التراث الثقافي غير المادى بالإجماع. فنحن ندرب الموسيقيين لضمان استمرارية المواكب لسنوات قادمة.

توقيع:

جورج ماسلوف

رئيس منظمة زابرا للتراث الموسيقي.

 ديميتري ليونوف

نائب رئيس الجمعية.

بافل الكسندروفيك

السكرتارية

فلاديميى روسوف

أمين الصندوق.

مكتب عمدة بلدية زابرا

سريشا

الموضوع: تدابير الموافقة الحرة المسبقة والواعية للترشيح

 تمنح البلدية- نيابة عن سكان زابرا- موافقتها الحرة المسبقة والواعية لترشيح مواكب الهنا أو أحد العنصر الثقافىة في مقاطعة برومزيها في القائمة التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي للبشرية.

ويسعدنا تقديم مساهمتنا ودعمنا المستمر لتنسيق مواكب الهنا والتي تعد جانب مهم من الحياة الثقافية للجماعة ومن هويتها.

توقيع

دكتور:
زبيغنييف براسكي

عمدة زابرا

**خطاب موافقة**

8 مايو 2014

 نحن الجدات وحملة مسئولية تراث موكب الربيع (هانا) قمنا عبر السنوات بتجهيز الفتيات ليؤدين أدوارهن المختلفة في الموكب. لقد اشتركنا في تصميم الملابس التقليدية، وإعداد الطعام، ونقل قيمنا ومعتقداتنا التي نعتز بها والمرتبطة بهذا الموكب.

 ونحن نفخر باستعادة موكب الربيع (هانا) بعد أن منعت الحكومة إقامته.

ويسعدنا منح موافقتنا الحرة المسبقة والواعية لترشيح مواكب الربيع (هانا) أو أحد العنصر الثقافىة في مقاطعة برومزيها في القائمة التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي للبشرية.

ونحن نتطلع لمشاركة هذا الجزء الهام من تراثنا مع بقية أنحاء العالم.

توقيع ست جدات من مجتمع زابرا.

1. لودميلا شارابوفا

2. كاترينا تسيتشروفا

ح. إيفا سورانسكي

ح-نادية إيفانوفا

5. يوجين كونستانتينوف

ذ. انستازيا لينتوفا

خطاب موافقة

يسعدنا بوصفنا بعض فتيات الهنا لعامي 2013-2014 منح موافقتنا الحرة المسبقة والواعية لترشيح **مواكب الربيع (هانا) أو أحد العنصر الثقافىة في مقاطعة برومزيها** في القائمة التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي للبشرية.

 ونحن نؤمن أن المواكب يمثل جزء هام منا كشباب لصون تراثنا من أجل الأجيال القادمة.

 ونحن نشكر كل من ساعدنا في استمرارية هذا الموكب، وخصوصا جداتنا.

توقيع ممثلي فتيات هانا 20113.

. نادية شارابوفا –قائد الفريق

. لودميلا إيفانوفا –سكرتير الدعاية

 إيفا ماسلوف-أمين الصندوق.

توقيع ممثلي فتيات هانا2014

1. لودميلا كونستانتينوفا ، قائد الفريق

2. ايفجينيا سيكروفا ، سكرتيرة الدعاية

3. انستازيا سورانسكي ، أمين الصندوق.

الترشيح الأخير لموكب الربيع (هانا)

مقتطف من قائمة الحصر.

مترجم إلى الإنجليزية.

**جمهورية سريشا**

**وزارة الثقافة**

**القائمة الوطني للمتلكات الثقافية**

تاريخ الدخول: 12 يوليو 2006.

اسم العنصر الثقافى: موكب الربيع (هانا) بمدينة زابرا.

الموقع الجغرافي: مقاطعة برومزيها.

وصف العنصر الثقافى:

 يقام موكب الربيع (هانا) في مدينة زابرا في مقاطعة مقاطعة برومزا كل ربيع في أحد العنصر الثقافىة وفقًا للتقويم المسيحي (الأحد السابع بعد عيد الفصح، ويكون في مايو أو يونيو). ووفقًا للباحثين، فقد تعود أصوله إلى الطقوس الخاصة بالمراحل العمرية، أو طقوس مواكب الزفاف. ويعود تاريخ أقدم مصادر عن موكب الربيع (هانا) إلى أواخر القرن السادس عشر.

في أحد العناصر الثقافية، تجوب المدينة مجموعة تتكون من حوالي 15 فتاة يرتدين ثياب الأميرات والفرسان وهن يغنين ويصاحبهن مجموعة من العازفين. ويزرن الأسر التي تم اختيارها في شوارع المدينة المختلفة - بما فيهم الوافدين الجدد إلى المدينة - ليغنين ويرقصن في باحة منازلهم. ويتجمع حولهن الأشخاص الذين يعيشون في نفس الشارع؛ وبخاصة الشباب. ويتم اختيار الأغاني من بين مجموعة كبيرة من القصائد الغنائية الخاصة بموكب الربيع (هانا)، ويتم ارتجالها لتخاطب الشباب في المنازل التي تتم زيارتها. ويتم تهنئة الفتيات حديثي الزواج مع التمنيات لهن بالتوفيق. وفي كل باحة يتم زيارتها، يؤدي الفرسان رقصة وهم يحملون السيوف، وتعقب الأميرات على رقصهم بالأغاني. ثم يشاركهم الرقص الأسر التي يزورونها وذلك قبل تقديم المشروبات للجميع.